



**ST. JOHN'S  
EPISCOPAL CHURCH**

**LA IGLESIA  
EPISCOPAL DE ST. JOHN'S**

**Twenty-Third Sunday  
after Pentecost**

**Vigésimo— Tercer Domingo  
después de Pentecostés**

**October 27, 2024  
27 de Octubre, 2024**

# HYMN / HIMNO 525: “We are one Spirit”

*Sung in English*

*Cantado en ingles*

We are one in the Spirit, we are one in the Lord,  
We are one in the Spirit, we are one in the Lord,  
And we pray that all unity may one day be restored.  
And they'll know we are Christians by our love, by our love,  
Yes they'll know we are Christians by our love.

We will walk with each other, we will walk hand in hand,  
We will walk with each other, we will walk hand in hand,  
And together we'll spread the news that God is in our land.  
And they'll know we are Christians by our love, by our love,  
Yes they'll know we are Christians by our love.

We will work with each other, we will work side by side,  
We will work with each other, we will work side by side,  
And we'll guard each man's dignity and save each man's pride.  
And they'll know we are Christians by our love, by our love,  
Yes they'll know we are Christians by our love.

All praise to the Father, from whom all things come,  
And all praise to Christ Jesus, his only son,  
And all praise to the Spirit, who makes us one.  
And they'll know we are Christians by our love, by our love,  
Yes they'll know we are Christians by our love.

# *The Word of God*

**Clergy** Blessed be God: Father, Son,  
and Holy Spirit.  
**People** And blessed be his kingdom,  
now and for ever. Amen.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

## **The Collect of the Day**

**Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.**

## **The First Lesson Jeremiah 31:7-9**

*Read in Spanish.*

Thus says the LORD:  
Sing aloud with gladness for Jacob,  
and raise shouts for the chief of the nations;  
proclaim, give praise, and say,

“Save, O LORD, your people,  
the remnant of Israel.”  
See, I am going to bring them from the land of  
the north, and gather them from the farthest  
parts of the earth, among them the blind and the  
lame, those with child and those in labor,  
together; a great company, they shall return  
here. With weeping they shall come, and with  
consolations I will lead them back, I will let  
them walk by brooks of water, in a straight path  
in which they shall not stumble; for I have  
become a father to Israel, and Ephraim is my  
firstborn.

**Reader** The word of the Lord.  
**People** Thanks be to God.

# *Palabra de Dios*

**Clero** Bendito sea Dios: Padre, Hijo y  
Espíritu Santo.  
**Pueblo** Y bendito sea su reino, ahora y  
por siempre. Amén.

**Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## **Colecta del Día**

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

## **La Primera Lectura Jeremias 31:7-9**

*Leído en Español*

**El Señor dice:**  
«Canten de gozo y alegría por el pueblo de  
Jacob, la principal entre todas las naciones.  
Hagan oír sus alabanzas y digan:

“El Señor salvó a su pueblo,  
lo que quedaba de Israel.”  
Voy a hacerlos volver del país del norte,  
y a reunirlos del último rincón del mundo.  
Con ellos vendrán los ciegos y los cojos,  
las mujeres embarazadas y las que ya dieron a  
luz; ¡volverá una enorme multitud!  
Vendrán orando y llorando.  
Yo los llevaré a corrientes de agua,  
por un camino llano, donde no tropiecen.  
Pues soy el padre de Israel,  
y Efraín es mi hijo mayor.»

**Lector** La palabra del Señor.  
**Pueblo** Demos gracias a Dios.

## Psalm 126

*We will read the psalm in English*

- 1 When the LORD restored the fortunes of Zion, \*  
then were we like those who dream.
- 2 Then was our mouth filled with laughter, \*  
and our tongue with shouts of joy.
- 3 Then they said among the nations, \*  
"The LORD has done great things for them."
- 4 The LORD has done great things for us, \*  
and we are glad indeed.
- 5 Restore our fortunes, O LORD, \*  
like the watercourses of the Negev.
- 6 Those who sowed with tears \*  
will reap with songs of joy.
- 7 Those who go out weeping, carrying the seed, \*  
will come again with joy, shouldering their sheaves.

## The Gospel Mark 10:46-52

*The Gospel will be read in both English and Spanish.*

- Clergy**      The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.
- People**      Glory to you Lord Christ.

Jesus and his disciples came to Jericho. As he and his disciples and a large crowd were leaving Jericho, Bartimaeus son of Timaeus, a blind beggar, was sitting by the roadside. When he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to shout out and say, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" Many sternly ordered him to be quiet, but he cried out even more loudly, "Son of David, have mercy on me!" Jesus stood still and said, "Call him here." And they called the blind man, saying to him, "Take heart; get up, he is calling you." So throwing off his cloak, he sprang up and came to Jesus. Then Jesus said to him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "My teacher, let me see again." Jesus said to him, "Go; your faith has made you well." Immediately he regained his sight and followed him on the way.

## El Salmo 126

*Vamos a leer el salmo en Ingles.*

- 1 Cuando el Señor cambió la suerte de Sión, \*  
éramos como los que sueñan.
- 2 Entonces nuestra boca se llenó de risa, \*  
y nuestra lengua de gritos de alegría.
- 3 Y decían entre las naciones: \*  
"Ha hecho el Señor proezas con ellos".
- 4 Proezas ha hecho el Señor con nosotros, \*  
y estamos sumamente alegres.
- 5 Tú, oh Señor, has cambiado nuestra suerte, \*  
como los torrentes del Neguev.
- 6 Los que sembraron con lágrimas, \*  
con gritos de alegría segarán.
- 7 Los que van llorando, llevando la semilla, \*  
volverán entre cantares, trayendo sus gavillas.

## El Evangelio San Marcos 10:46-52

*El Evangelio será leído en Inglés y Español.*

- Clero**      Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.
- Pueblo**      ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús y sus discípulos llegaron a Jericó. Y cuando Jesús ya salía de la ciudad, seguido de sus discípulos y de mucha gente, un mendigo ciego llamado Bartimeo, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino. Al oír que era Jesús de Nazaret, el ciego comenzó a gritar: —¡Jesús, Hijo de David, ten compasión de mí! Muchos lo reprendían para que se callara, pero él gritaba más todavía: —¡Hijo de David, ten compasión de mí! Entonces Jesús se detuvo, y dijo: —Llámenlo. Llamaron al ciego, diciéndole: —Ánimo, levántate; te está llamando. El ciego arrojó su capa, y dando un salto se acercó a Jesús, que le preguntó: —¿Qué quieres que haga por ti? El ciego le contestó: — Maestro, quiero recobrar la vista. Jesús le dijo: —Puedes irte; por tu fe has sido sanado. En aquel mismo instante el ciego recobró la vista, y siguió a Jesús por el camino.

*Clergy*      The Gospel of the Lord.  
*People*      Praise to you Lord Christ.

*Clero*      El Evangelio del Señor.  
*Pueblo*      Te alabamos Cristo Señor.

## THE SERMON

The Seminarian Paige Trivett

### The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

## EL SERMÓN

La Seminarista Paige Trivett

### El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

## Prayers of the People

*The prayers will be read alternately in English and Spanish. Please read along with the lector and respond in the language in which you are most comfortable.*

Let us pray for the Church and for the world.

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

We commend to your mercy all who have died, that your will for them may be fulfilled; and we pray that we may share with all your saints in your eternal kingdom.

Lord, in your mercy

***Hear our prayer.***

## Oraciones de los Fieles

*Las oraciones serán leídas alternativamente en inglés y español. Por favor lea junto con el lector y responda en el idioma en el cual usted este cómodo.*

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Señor, en tu misericordia

***atiende nuestra súplica.***

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Señor, en tu misericordia

***atiende nuestra súplica.***

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Señor, en tu misericordia

***Atiende nuestra súplica.***

### *Concluding Collect*

Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth: Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord.

**Amen.**

### **The Confession and Absolution**

Let us confess our sins against God and our neighbor.

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

### **Peace**

*All stand. The Celebrant says to the people*

**The peace of the Lord be  
always with you.**

**People**

**And also with you.**

### *Colecta de cierre a las oraciones*

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### **Confesion de Pecado**

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Todos de pie, el Celebrante dice*

**La paz del Señor sea siempre con  
ustedes.**

**Pueblo**

**Y con tu espíritu**

# THE HOLY COMMUNION

## Eucharistic Prayer B

*Celebrant* The Lord be with you.  
*People* **And also with you.**  
*Celebrant* Lift up your hearts.  
*People* **We lift them to the Lord.**  
*Celebrant* Let us give thanks to the Lord  
our God.  
*People* **It is right to give him thanks and  
praise.**

*\*\*\* Words of consecration . . .*

Therefore we praise you, joining our voices  
with Angels and Archangels and with all the  
company of heaven, who for ever sing this  
hymn to proclaim the glory of your Name:

*Holy, holy, holy Lord, God of power and  
might, heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest. Blessed is he who  
comes in the name of the Lord. Hosanna in the  
highest.*

*\*\*\* Words of consecration . . .*

... Therefore according to his commands, O  
Father:

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;**

*Then the Celebrant continues*

*\*\*\* Words of consecration . . .*

All this we ask through your Son Jesus Christ.  
By him, and with him, and in him, in the unity  
of the Holy Spirit all honor and glory is yours,  
Almighty Father, now and for ever. Amen.

# SANTA COMUNION

## Plegaria Eucarística B

*Pueblo* **El Señor sea con ustedes.**  
*Celebrante* **Elevemos los corazones.**  
*Pueblo* Los elevamos al Señor.  
*Celebrante* **Demos gracias a Dios nuestro  
Señor.**  
*Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.

*\*\*\* Palabras de Consecracion . . .*

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces  
con los Angeles y Arcángeles, y con todos los  
coros celestiales que, proclamando la gloria de  
tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del  
universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu  
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que  
viene en nombre del Señor. Hosanna en el  
cielo.*

*\*\*\* Palabras de Consecracion . . .*

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

*El Celebrante continua*

*\*\*\* Palabras de Consecracion . . .*

Por él, y con él y en él, en la unidad del  
Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria,  
Padre omnipotente, ahora y por siempre.  
Amen.



## The Lord's Prayer

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

## The Breaking of the Bread

*Celebrant* Christ our Passover is sacrificed for us.

*People* **Therefore let us keep the feast.**

*Celebrant* The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

## Post-Communion Prayer

*Celebrant* Let us pray.

**Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.**

## Padre Nuestro

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## Fraccion del Pan

*Celebrante* Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta!

*Celebrante* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

## Oracion despues de Comunion

*Celebrante* Oremos

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

## **Blessing**

## **Bendicion**

## **Dismissal**

## **Despedida**

*People*      **Thanks be to God.  
Alleluia, Alleluia.**

*Pueblo*      Demos gracias a Dios.  
Aleluya, aleluya.

# POSTLUDE: “GRANITO DE MOSTAZA”

*Sung in Spanish*

*Cantado en Español*

Si tuvieras fe, si tuvieras fe, como un granito de mostaza,  
Eso dice Señor.

Si tuvieras fe, si tuvieras fe, como un granito de mostaza,  
Eso dice Señor.

Yo le diría, a las montañas, muévanse, muévanse, muévanse,  
Yo le diría, a las montañas, muévanse, muévanse, muévanse,

Y las montañas se moverán, se moverán, se moverán.

Y las montañas se moverán, se moverán, se moverán.

Si tuvieras fe, si tuvieras fe, como un granito de mostaza,  
Eso dice Señor.

Si tuvieras fe, si tuvieras fe, como un granito de mostaza,  
Eso dice Señor.

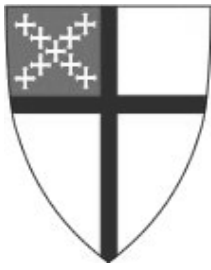
Yo le diría, a los enfermos, sanense, sanense, sanense,  
Yo le diría, a las enfermos, sanense, sanense, sanense,

Y los enfermos se sanerán, se sanerán, se sanerán,

Y los enfermos se sanerán, se sanerán, se sanerán.

*Music is presented under OneLicense A-728977 and CCLI Licenses 2665588 and 20707896 .*

*St. John's uses the RiteSong music download and distribution service for print renderings of selected hymns.*



---

***The mission of St. John's Episcopal Church is to be a community of God's people who heal brokenness, build bridges, and exemplify borderless kindness.***

***La misión de la iglesia Episcopal de San Juan es ser una comunidad del pueblo de Dios, que sana al quebrantado, construye puentes, y ejemplifica bondad sin fronteras.***

---

## **St. John's Episcopal Church**

## **Iglesia Episcopal de St. John**

11201 Parkfield Drive, Austin, TX 78758

[www.austinstjohns.org](http://www.austinstjohns.org) / [www.austinsanjuan.org](http://www.austinsanjuan.org)

512-580-0200

The Reverend Minerva Camarena Skeith, *Rector / Rectora*

The Reverend Victoria Mason, *Deacon / Diácono*

Sra. Maria Angie Hernandez, *Parish Administrator / Administradora Parroquial*

Mr. Philip Riley, *Choirmaster and Organist / Director de coro y organista*

Sr. Alfonso Hernandez, *Spanish Music Leader / Lider de Musica en Espanol*